

**TERMS AND CONDITIONS**  
**CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN**

<b>A. Membership Card</b>		<b>A. Thẻ thành viên</b>
Membership Card is not a debit or credit card.		Thẻ thành viên không phải thẻ nạp tiền hay thẻ tín dụng.
Membership Card must be presented at the time of payment to enjoy applicable benefits.		Khách hàng cần xuất trình thẻ thành viên khi thanh toán để được hưởng các ưu đãi áp dụng tại Các Nhà hàng.
Membership Card is the property of L Concepts and is only valid at the restaurants specifically mentioned in section D (“Restaurants”). Membership Card can only be used for food and beverage orders. Retail products of L Concepts are not available for the benefits of this Membership Card.		Thẻ thành viên là tài sản của L Concepts và chỉ được sử dụng tại các nhà hàng nêu cụ thể tại mục D (“Các Nhà Hàng”).  Thẻ thành viên chỉ có thể được sử dụng cho đơn đặt hàng ăn uống tại Các Nhà hàng. Các ưu đãi, lợi ích nhận được từ Thẻ thành viên không áp dụng đối với bất kỳ sản phẩm bán lẻ khác của L Concepts.
Membership Card can be used in conjunction with any other preferential programs.		Thẻ thành viên có thể được sử dụng đồng thời với các chương trình ưu đãi khác.
Membership Card is for personal use only and is not transferrable.		Thẻ thành viên chỉ do cá nhân sở hữu thẻ sử dụng và không có khả năng chuyển nhượng.
In case of loss or damage, please contact our staff at any of L Concepts’ Restaurants for instructions on how to get a replacement card. A new Membership Card shall be issued without charge.		Trong trường hợp mất hoặc hư hỏng thẻ thành viên, vui lòng liên hệ với nhân viên tại bất kỳ Nhà Hàng nào thuộc L Concepts để được hướng dẫn cách đăng kí thẻ thay thế.  Thẻ thành viên mới sẽ được cấp miễn phí.
<b>B. Using Membership Card</b>		<b>B. Sử Dụng Thẻ Thành Viên</b>
You will be entitled to accumulate 10% of your order value that you actually pay (excluding VAT). Every time you make a payment with your Membership Card, the amount accumulated in the Membership Card shall be deducted from the total order amount and you will only need to pay the remaining balance.		Khách hàng sẽ được tích lũy tối đa 10% giá trị đơn đặt hàng mà Khách hàng thực tế thanh toán (không bao gồm VAT).  Mỗi lần thanh toán và sử dụng Thẻ thành viên, số tiền tích lũy trong thẻ thành viên sẽ được trừ vào số tiền phải trả và khách hàng chỉ phải thanh toán phần giá trị còn lại của đơn đặt hàng.
The amount accumulated in the Membership Card is not exchangeable for cash.		Số tiền tích lũy trong Thẻ thành viên không được dùng để quy đổi thành tiền mặt.
In case of complaints about the total accumulated amount, please refer to the restaurant managers. We reserve the right to make final decisions.		Trong trường hợp phát sinh thắc mắc hay khiếu nại về tổng số tiền tích lũy, vui lòng liên hệ với quản lý của mỗi Nhà Hàng. Chúng tôi bảo lưu quyền đưa ra các quyết định cuối cùng.
<b>C. Miscellaneous</b>		<b>C. Điều khoản chung</b>
We reserve the right to vary or amend any conditions of the Membership Card at any time without prior notice. We may notify you of any promotional programs in the future.		Chúng tôi bảo lưu quyền thay đổi hoặc sửa đổi bất kỳ điều kiện nào của thẻ thành viên tại bất kỳ thời điểm nào mà không cần thông báo trước. Chúng tôi có thể thông báo đến khách hàng bất kỳ chương trình khuyến mại nào trong tương lai.
We reserve the right to terminate your membership and revoke or deactivate your Membership Card should you deliberately provide us with wrongful and misinterpreted information or be in breach of these terms and conditions.		Chúng tôi bảo lưu quyền chấm dứt tư cách thành viên và thu hồi hoặc ngừng kích hoạt thẻ thành viên của khách hàng nếu khách hàng cố tình cung cấp thông tin sai lệch hoặc vi phạm các điều khoản và điều kiện này.
<b>D. Participating Restaurants / Các Nhà Hàng Áp Dụng Thẻ Thành Viên</b>		
<b>‘NAMO</b> 74/6 Hai Ba Trung, District 1, HCMC Tel: +84 28 3822 7988	<b>‘NAMO Tuscan Grill</b> 146 – 148 Pasteur, District 1, HCMC Tel: +84 28 3822 1431	
<b>L’Usine Dong Khoi</b> 151/5 Dong Khoi, District 1, HCMC Tel: +84 28 6674 9565	<b>L’Usine Le Loi</b> 70B Le Loi, District 1, HCMC Tel: +84 28 3521 0703	<b>L’Usine Le Thanh Ton</b> 19 Le Thanh Ton, District 1, HCMC Tel: +84 28 3822 7188